



PROGRAMA COLOMBIA BILINGÜE 2014-2018

Bilingualism in Colombia:
“Colombia bilingüe”
program 2014-2018

En la actualidad, una de las competencias esenciales que deben desarrollarse en el proceso de formación de los estudiantes, es la que tiene que ver con el manejo de una lengua extranjera.

Por esta razón, el Gobierno Nacional ha decidido enfocarse en mejorar las competencias de los estudiantes en inglés, ya que es la lengua más utilizada actualmente en el ámbito mundial para la educación y los negocios. Así, el dominio del inglés les permitirá mejorar su competitividad y aumentar la probabilidad de vincularse al mercado laboral con un trabajo bien remunerado.

Uno de cinco los ejes fundamentales del **Ministerio de Educación Nacional** para cumplir este propósito es el programa “Colombia Bilingüe”, con el cual se busca que los estudiantes de todo el sistema educativo se comuniquen cada vez mejor en inglés.

Currently, an essential focus in Colombia’s educational system is the development of foreign language skills in its students. The National Government has decided to concentrate its efforts on improving English skills due to the fact that today English is the most widely used international language in the fields of business and academia. Therefore, proficiency in English allows learners to improve their competitiveness and increases their likelihood of finding well-paid work.

One of the five fundamental axes developed by the Colombian Ministry of Education (MEN) to achieve the aforementioned aim is the “Colombia Bilingüe” program, which is intended to encourage all learners and teachers to improve their communication in the target language.

In order to realize this goal and give children exposure to practical, real world-English and effective



DISPONIBLE EN PDF

 <http://www.santillana.com.co/rutamaestra/edicion-11/articles/4>

Con este fin, y buscando que los niños y las niñas puedan experimentar de manera más real el uso de este idioma y aprenderlo de manera más efectiva, se diseñó como estrategia central, el programa de Formadores Nativos Extranjeros de inglés.

¿En qué consiste el programa de formadores nativos extranjeros?

Los Formadores Nativos Extranjeros (**English Fellows**) estarán acompañando durante 10 meses a **80 Instituciones Educativas** del país en su labor de formación de lengua extranjera en su fase inicial, tanto para estudiantes como para docentes. Esto último, en razón a que la excelencia docente es otro de los ejes de la actual política de gobierno.

Tanto los formadores extranjeros como el docente de inglés trabajarán con la metodología de la co-enseñanza, es decir, de manera conjunta con grupos de estudiantes, compartiendo la planeación, organización, ejecución, evaluación de las lecciones, y el espacio físico o el salón de clases.

El proyecto apunta sus esfuerzos y sus actividades a los dos grupos clave: Formadores Nativos Extranjeros, quienes llegan a Colombia a través de la alianza con la Fundación *Heart for Change*, y a docentes anfitriones locales de las Instituciones Educativas seleccionadas por el Ministerio de Educación Nacional en varios departamentos de Colombia.

Los cuatro pilares del programa de bilingüismo del Gobierno Nacional son:



learning, a central strategy was designed - The English Teaching Fellowship Program.

What is the English teaching fellowship program about?

The English Fellows will be supporting 80 Colombian schools during 10 months in their initial phase of training for both learners and for teachers.

Teachers and English Fellows will work side-by-side as co-teachers, sharing groups of students, syllabi, planning, organization, implementation, evaluation of the lesson, and even the physical classroom space.

This project aims its efforts and activities at two key groups: English Fellows, who come to Colombia through the partnership with the Heart for Change Foundation, and Colombian host teachers from schools chosen around the country by the Colombian Ministry of Education.

The National government bilingual program has four pillars:



¿Cuáles son los objetivos del programa?

Fortalecer a docentes y estudiantes en sus competencias en inglés.

Enfatizar y potencializar las habilidades que tienen los docentes y estudiantes en el conocimiento del inglés como una lengua extranjera.

Promocionar un intercambio cultural entre países angloparlantes y las diferentes regiones de Colombia.

Se busca que tanto estudiantes como docentes puedan conocer una cultura diferente a la propia, conocer nuevas costumbres, ampliar su panorama cultural y ver cómo el inglés les puede abrir las puertas a un mundo diferente y diversificado, a través de la presencia de un Formador Nativo Extranjero en el aula de clase. Esto también va a permitir que los Formadores Nativos Extranjeros se puedan contextualizar y adaptar a la cultura de Colombia.

Crear y construir una mayor capacidad local.

El programa busca que las IE mejoren sus técnicas de enseñanza de inglés, potencialicen sus recursos y creen nuevas estrategias de pedagogía. Se busca que las instituciones apliquen las enseñanzas de los Formadores Nativos Extranjeros para que puedan desarrollarlas por muchos años más en la IE, garantizando un resultado positivo, duradero y que beneficie a muchos más estudiantes y docentes. De esta manera, las Instituciones Educativas (IE) beneficiarias del programa podrán replicar la experiencia y el beneficio se ampliará a todo Colombia.

Con esta estrategia se espera fortalecer las competencias en inglés de más de **300 docentes y de 30.240** estudiantes, principalmente de grados 9°, 10° y 11°, de diversas regiones del territorio nacional.

¿Dónde se desarrollará el programa?

El Programa de Formadores Nativos Extranjeros de Inglés estará presente en 80 instituciones educativas de 22 ciudades del país. La focalización se hizo en los grados 9°, 10° y 11° de Instituciones Educativas y Escuelas Normales Superiores según las características de la región **realizada teniendo en cuenta su turismo, la presencia de call centers, la fuerza de su zona franca, entre otros.**

What are the objectives of the program?

To strengthen English proficiency in teachers and learners.

It is necessary to emphasize and reinforce the learners' and teachers' English skills.

To foster cultural exchange between English speaking countries and Colombian regions.

It is intended that teachers and learners gain exposure to different cultures and customs, broaden their cultural horizons and understand how English language offers opportunities to learn about a different and diversified world through the English Fellows' support inside the English classroom. It also helps them to contextualize and understand the Colombian culture.

To build greater local capacity.

The program proposes that schools improve their English teaching methods, strengthen their resources and create new teaching strategies. Additionally, this program intends that these institutions keep applying English Fellows teaching methods for a longer period of time; thus, they can ensure a positive and lifelong result that benefits more teachers and learners. Accordingly, Educational Institutions that will be beneficiaries of the program might replicate the experience and the benefit would be extended throughout Colombia.

This strategy is expected to strengthen English proficiency in more than 300 teachers and 30,240 learners, mainly in grades 9th, 10th and 11th, in various regions of the country.

Where will the program be developed?

The English Teaching Fellowship Program will take place in 80 schools from 22 Colombian cities. The targeted groups were 9th, 10th and 11th graders from educational institutions and Escuelas Normales Superiores (schools that train learners to become preschool and primary teachers). Region characteristics such as: tourism, call centers, the free trade zone, etc. will also be taken into account.



Christopher Pratt
coordinador nacional del
Programa de Formadores
Nativos Extranjeros

<https://www.youtube.com/watch?v=ovgzBSL7in8>

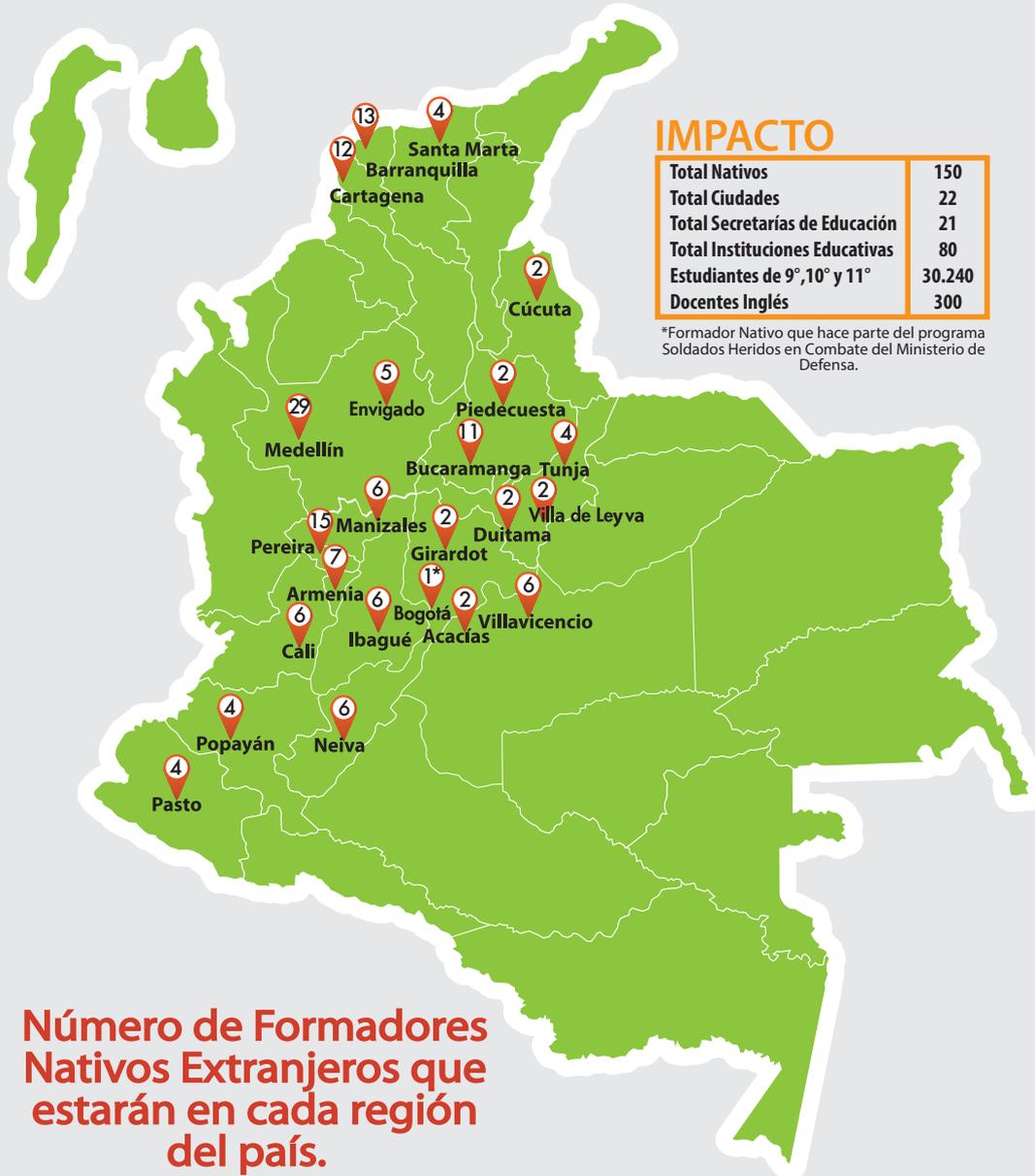


PROGRAMA DE FORMADORES NATIVOS EXTRANJEROS

MINEDUCACIÓN



Artículo CENTRAL NACIONAL



IMPACTO

Total Nativos	150
Total Ciudades	22
Total Secretarías de Educación	21
Total Instituciones Educativas	80
Estudiantes de 9°, 10° y 11°	30.240
Docentes Inglés	300

*Formador Nativo que hace parte del programa Soldados Heridos en Combate del Ministerio de Defensa.

Número de Formadores Nativos Extranjeros que estarán en cada región del país.

¿Quién es el Formador Nativo Extranjero?

- * Una persona cuya lengua materna es el inglés.
- * Una persona mayor de 21 años de edad.
- * Profesional en diferentes áreas.
- * Un hablante con un nivel básico de español.
- * Quien viene a Colombia **para apoyar por medio de su voluntariado** a Instituciones Educativas focalizadas del país en el mejoramiento de sus **competencias en inglés**.

Who are the English fellows?

Requirements to be an English fellow are as follows:

- * A native English speaker.
- * Over 21-years-old.
- * A professional in different disciplines.
- * To have a basic Spanish language level.
- * To come to Colombia to support Educational Institutions, assist their teachers and increase their learners' English proficiency.



Voluntarios Programa de Formadores Nativos Extranjeros

<https://www.youtube.com/watch?v=BT2LOR69ZdA>

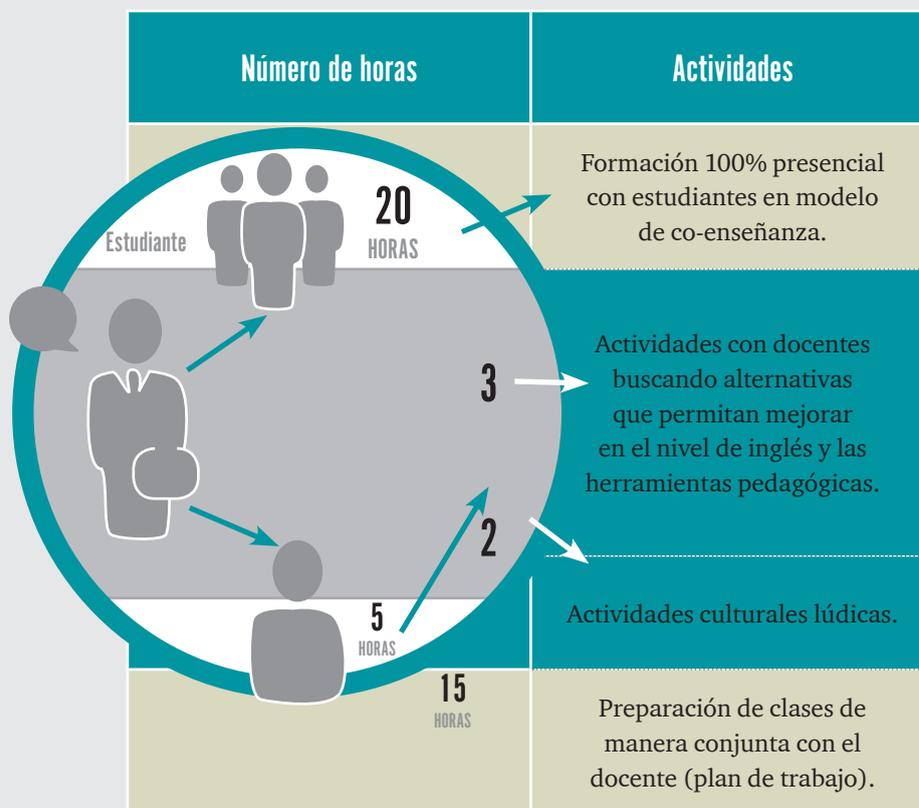


¿Cómo desarrolla su labor un Formador Nativo Extranjero?

El Formador Nativo Extranjero trabajará 40 horas semanales, distribuidas así:

How does an English fellow do his/her pedagogical work?

The English Fellow will work 40 hours per week, which will be distributed as follows:



El Formador Nativo Extranjero desarrollará las actividades conjuntamente con el docente en un modelo de co-enseñanza.

The English Fellow and the host teacher will develop the activities using the co-teaching model.

Las actividades culturales pueden ser:

Some cultural activities are:

- * **Actividades de fortalecimiento de las habilidades**, según las necesidades de cada docente (escritura, lectura, escucha, pronunciación). El Formador Nativo Extranjero puede desarrollar actividades que le permitan al docente mejorar su rendimiento en la habilidad con la que presenta algún tipo de dificultad.
- * **Intercambio de experiencias pedagógicas**. Tanto el docente como el Formador Nativo Extranjero tienen formas diferentes de enseñanza, que pueden compartir para sacar el mayor provecho a las clases y para que los estudiantes puedan obtener lo mejor de los dos métodos de enseñanza.
- * **Charlas formales sobre la cultura del Formador Nativo Extranjero, su país, costumbres**,

- * **Activities to strengthen the four English macro-skills**. The English Fellow will develop activities in reading, writing, listening, and pronunciation according to their co-teachers' needs, in order to help teachers improve the specific skill they seek to master.
- * **Teaching experiences exchanges**. The teacher and English Fellow will have different language teaching methodologies. For that reason they will be able to share these strategies in order to take advantage of them in the English classes they will teach together.
- * **Formal talks about the English Fellow's culture, customs, country, hobbies, etc.** This will encourage teachers and English Fellows to build



Testimonios de voluntarios Programa de Formadores Nativos Extranjeros

<https://www.youtube.com/watch?v=MZC6tcMws7g>



hobbies, etc. Esto puede permitir que se cree un vínculo de confianza y que el docente tenga un conocimiento más amplio de los antecedentes culturales, históricos y políticos del país de donde viene el Formador Nativo Extranjero, que además pueden haber influido en él.

rapport. Teachers will have wider knowledge regarding foreign culture, history and politics.

Which teaching strategies will the English Fellows use in the schools?

English Fellows will use the co-teaching strategies in the schools where they work.

Characteristics

- * Both the English teacher and the English Fellow will be in the same classroom at the same time.
- * The two teachers share the responsibilities regarding the learning process.
- * It aims to combine both teachers' methods and strategies in order for learners to have a well-rounded experience.

This program will use *team* co-teaching strategies because the aim is to make teachers and English Fellows share the same responsibilities regarding planning, execution and class development. However, it is possible that other types of co-teaching methods may be developed in order to complement the teaching activities and achieve certain goals and tasks.

What English teaching methodologies will be used in the schools?

The aim of the program is to develop English strategies based on interaction with the learners. Therefore, teachers and fellows will use the Communicative Approach whose main purpose is helping "learners to create meaningful sentences instead of helping them to build perfect and accurate grammar structures or get a perfect pronunciation" (David Nunan, 1991)

¿Cuál es el método de enseñanza que utilizará el formador nativo extranjero en las IE?

El método que utilizará el programa para las clases de inglés de los Formadores Nativos extranjeros en las IE es el método de co-enseñanza.

Características:

- * Se lleva a cabo en un mismo ambiente físico.
- * Los dos docentes comparten las responsabilidades de los estudiantes.
- * Busca la enseñanza conjunta entre dos docentes para que el aprendizaje de los estudiantes sea homogéneo.

En el programa se trabajará principalmente la co-enseñanza en equipo ya que lo que se busca es que, tanto el Formador Nativo Extranjero como el docente, compartan la responsabilidad por la planeación, ejecución y desarrollo de las clases de la misma forma. Aunque este es el tipo de co-enseñanza que va a primar, el proceso se podría desarrollar con otros tipos de co-enseñanzas para complementar las prácticas y lograr determinados objetivos y actividades.

¿Qué metodología se implementará en la enseñanza del inglés en las instituciones educativas?

El objetivo del programa es que la enseñanza se lleve a cabo de manera conjunta y en interacción completa con los estudiantes. Para esto se va a utilizar el enfoque comunicativo, el cual tiene como principal objetivo: *ayudar a los alumnos a crear frases con significado en lugar de ayudarles a construir estructuras gramaticales perfectamente correctas o a conseguir una pronunciación perfecta.* (David Nunan, 1991)



Testimonio Programa de Formadores Nativos Extranjeros

<https://www.youtube.com/watch?v=pTO9DuW3MF4>

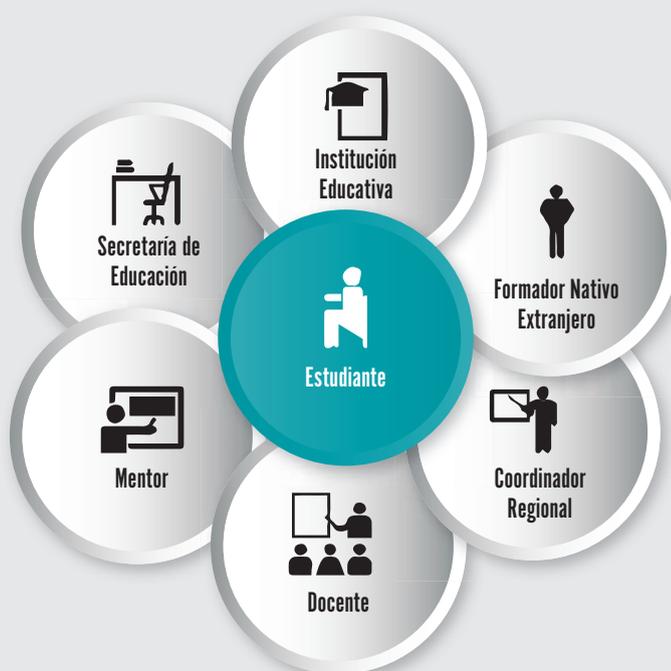


Características del enfoque comunicativo:

1. Pone énfasis en la comunicación en la lengua extranjera a través de la interacción.
2. Introduce textos reales en la situación de aprendizaje.
3. Ofrece a los estudiantes oportunidades para pensar en el proceso de aprendizaje y no solo en la lengua.
4. Da importancia a las experiencias personales de los estudiantes como elementos que contribuyen al aprendizaje del aula.
5. Intenta relacionar la lengua aprendida en el aula con actividades realizadas fuera de ella.

Characteristics of the Communicative Approach:

1. It emphasizes on foreign language communication through interaction.
2. It includes real texts inside the learning situations.
3. It offers opportunities for learners, not only to think about the language, but also to reflect it on their own learning process.
4. It highlights learners' personal experiences as elements that contribute to the learning process in the classroom.
5. It attempts to relate the target language learned in the classroom to outside activities.



¿Cómo se va a hacer la medición del componente de inglés?

El programa cuenta con varias estrategias de medición de impacto y dentro de ellas una prueba computarizada de inglés.

Esta prueba se realizará al inicio y al final del programa a una muestra focal de estudiantes, lo que permitirá conocer el impacto del proyecto y el progreso de los estudiantes durante el mismo.

De esta manera se podrá verificar si se está logrando un mejoramiento significativo, conocer cuáles son las habilidades que necesitan un mayor refuerzo y trabajar para que el aprendizaje sea integral.

How will the English learning progress be measured?

The program has several strategies to measure its progress, including a computerized English test. The test will be applied, both at the beginning and at the end of the program, to a focus group of students, in order to determine the impact of the project and the learners' progress. Thus, the results will be used to verify whether the project is achieving a meaningful improvement, and also to verify which are the skills that need to be strengthened in learners.

This online test, takes approximately 40 minutes to be completed and measures English proficiency levels based on the Common European Framework for Languages, a framework used internationally



Programa de Formadores Nativos Extranjeros

<https://www.youtube.com/watch?v=CLrjKsMhYTY>



Esta prueba se toma en línea, dura aproximadamente 40 minutos y mide el nivel de competencias en inglés de los estudiantes con base en el Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas. Este marco se usa internacionalmente para describir las habilidades en un idioma y evalúa la habilidad del estudiante desde el nivel Principiante A1 hasta Avanzado C2.

Por otra parte, también se contará con los resultados de impacto arrojados por grupos focales por medio de encuestas que se aplicarán a estudiantes, profesores y rectores de la IE. Para alcanzar los propósitos del Programa Colombia Bilingüe se requiere de un plan estructurado de desarrollo de las competencias comunicativas a lo largo del sistema educativo. Por esta razón, y con el fin de dar coherencia a dicho plan, fue necesaria la adopción de un lenguaje común que estableciera las metas de nivel de desempeño en el idioma por medio de las diferentes etapas del proceso educativo. Por ello, el Ministerio de Educación escogió el “Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas: Aprendizaje, Enseñanza y Evaluación”, un documento desarrollado por el consejo de Europa, en el cual se describe la escala de niveles de desempeño paulatinos que va logrando el estudiante de una lengua.

Marco Común Europeo De Referencia Para Las Lenguas (MCER)

Forma parte del proyecto de política lingüística del Consejo de Europa. Este modelo proporciona una base común para el desarrollo de programas de lenguas, exámenes y manuales para el aprendizaje de lenguas extranjeras. Este marco también promueve la cooperación internacional en el campo de las lenguas modernas y el reconocimiento mutuo de los títulos obtenidos en diferentes contextos de aprendizaje.

NIVELES DE DOMINIO

Nivel A1	Principiante
Nivel A2	Básico
Nivel B1	Intermedio
Nivel B2	Intermedio alto
Nivel C1	Avanzado
Nivel C2	Muy avanzado

to describe language competencies on a scale that ranges from Basic A1 to Advanced C2.

In addition, the test will include a series of surveys regarding the impact of the project which will be applied to learners, teachers and head teachers from the schools.

In order to achieve the goals of the “Colombia Bilingüe” program, a well-structured plan to develop the communicative competencies throughout the educational system is needed. Therefore, it is necessary to adopt a common framework that establishes language proficiency level goals throughout the different educational stages. Consequently, the Ministry of Education of Colombia chooses “The Common European Framework of Reference for Languages: Learning, Teaching, Assessment. (CEFR)”, a set of guidelines developed by the Council of Europe, in which gradual language proficiency levels are described in terms of the language learner achievement.

Common European Framework of Reference for Languages (CEFR)

The CEFR is part of the Language Policy project of the Council of Europe. This model provides a common basis for the development of language programs, tests and foreign language learning handbooks. This framework also fosters international cooperation in terms of modern languages and mutual recognition of diplomas obtained in different learning contexts.



Importancia del Programa de Formadores Nativos Extranjeros - Duitama

https://www.youtube.com/watch?v=9Vu_5Ov6rBU



Estándares básicos de competencias en lenguas extranjeras: inglés

Adicionalmente, el Ministerio de Educación Nacional desarrolló los Estándares Básicos de Competencias en Lenguas Extranjeras: Inglés, que son una herramienta que se le entrega al país con el propósito de contribuir a tener ciudadanos y ciudadanas capaces de comunicarse en inglés con estándares internacionalmente comparables. Estos estándares constituyen criterios claros y públicos que permiten establecer cuáles son los niveles básicos de calidad a los que tienen derecho los niños y las niñas de todas las regiones de Colombia. Muestran qué es lo que los niños y jóvenes de Colombia deben aprender al final de cada grupo de niveles y qué deben ser capaces de hacer con eso que aprendieron, para que puedan desenvolverse de manera efectiva en el mundo estudiantil y laboral.

Así mismo, los estándares constituyen una orientación fundamental para que los profesores de inglés, los directivos y los padres de familia tengan claridad sobre las competencias comunicativas que se espera que desarrollen los niños y niñas de los niveles Básico y Medio.

Basic Standards of Foreign Language Competencies: English

In addition, the Ministry of Education of Colombia developed the Basic Standards of Foreign Language Competencies: English, which are used in Colombian educational institutions in order to achieve the aim of having citizens able to communicate in English in accordance with internationally comparable standards. These standards are composed by clear and transparent criteria that allow the establishment of basic guidelines and benchmarks to be achieved by all Colombian children. These standards show what has to be learned by children at each level, and what they are able to do with those things they have learned in order to communicate effectively in schools and the workplace.

Likewise, these standards are essential for English teachers, parents and head teachers to be able to understand the communicative competencies that can be expected of children at the Basic and Intermediate levels. **1 RM**

ESTRUCTURA

Grado	Nivel	Representación
Primero a Tercero	Principiante	A1
Cuarto a Quinto	Básico 1	A2.2
Sexto a Séptimo	Básico 2	A2.2
Octavo a Noveno	Pre intermedio 1	B 1.1
Décimo a Undécimo	Pre intermedio 2	B1.2

Comentarios:

1. Es importante que podamos compartir sobre la siguiente fase del programa:

En la segunda fase que inicia en junio se contará con 320 Formadores Nativos Extranjeros (incluyendo los 150 actuales)

Impactando:

11 Ciudades
120 Instituciones Educativa
73.500 Estudiantes
1.050 Docentes

2. Dentro de la estrategia, tendremos en el mes de noviembre a 30 formadores más, liderados por expertos nativos en la enseñanza del inglés como lengua extranjera, (TEFL) y quienes dirigirán una inmersión en el idioma al interior del país para los docentes de básica y media de las entidades territoriales certificadas. **RM**

1 Taken from Estándares Básicos de Competencias en Lenguas Extranjeras: Inglés.